

سلسلة الأخلاق

خُلُقُ الحياء

ETIKA SKROMNOSTI

Ethics modesty

Etika kesopanan

للشيخ الداعية البورسعيدية : محمد عبد الباقي

TRANSLATED BY/ SHEREEN AL-SAYED AL-ARABY



للشيخ الداعية البورسعيدى / محمد عبد الباقي

من مسجد التوحيد - بورسعيد - مصر

رمضان ١٤٣٤ هـ - ٢٠١٣ م

**Alborsaidy propovjednik Sheikh /**

**Mohammed Abdul Baqi**

**Od Tevhid džamija - Port Said -**

**Egipat**

**Ramadan 1434 AH -2013 AD**

**Alborsaidy preacher Sheikh /**

**Mohammed Abdul Baqi**

**Of Tawhid Mosque - Port Said -**

**Egypt**

**Ramadan 1434 AH -2013 AD**

**Pendakwah Alborsaidy Sheikh /**

**Mohammed Abdul Baqi**

**Masjid Tauhid - Port Said - Mesir**

**Ramadan 1434 AH -2013 AD**



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ  
بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من  
يهدده الله فلا مضل له ، ومن يضل فلا هادي له ،  
وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد  
أن محمداً عبده ورسوله ، و بعد ....

**Hvala Allahu, mi ga hvale**

**i zatražiti njegovu pomoć i oprost**

**i traže utočište kod Allaha od zla**

**od sebe i od naših loših djela,**



**koji je Allah ga ne dovode u zabludu,  
i koji je Allah ga vodi na stranputicu  
on neće naći pravi način,  
I ja svjedočim da nema boga osim  
Allaha sama bez partnera  
i ja svjedočim da je Muhammed Njegov  
rob i Poslanik,**

**Praise be to Allah, we praise Him and  
seek His help ,**

**and forgiveness and seek refuge with  
Allah from the evils of ourselves and  
from our bad deeds,**

**who Allah guides not misleading him,  
and who Allah leads him astray he will  
not find the true a way,**



**And I bear witness that there is no god  
but Allah alone with no partner and I  
bear witness that Muhammad is His  
slave and Messenger,**

**Segala puji bagi Allah, kami  
memuji-Nya dan meminta  
pertolongan dan keampunan-Nya  
dan memohon perlindungan  
kepada Allah dari kejahatan diri  
kita dan dari perbuatan buruk  
kami, yang Allah tidak  
mengelirukan beliau, dan yang  
Allah membawanya sesat dia  
tidak akan mencari yang benar  
cara, dan saya bersaksi bahawa  
tidak ada tuhan selain Allah  
semata-mata tanpa rakan dan  
aku menyaksikan bahawa  
Muhammad adalah hamba dan  
‘Rasul-Nya**



وبعد

I nakon ....

And after....

Dan selepas....

وما زال الحديث موصولاً عن حسن الخلق و عن مكارم  
الأخلاق

I dalje povezan govoriti o moralu za dobro  
ponašanje

And still connected to talk about morals for  
good manners

Dan masih disambungkan untuk bercakap  
tentang moral untuk akhlak yang baik



ومعنا اليوم خُلِقَ كريم من أخلاق الإسلام ألا وهو خُلِقَ  
الحياء

I kod nas je danas dobro morala etike islama  
što je etika skromnost

And with us today a good morals of the ethics  
of Islam which is ethics modesty

Dan dengan kami hari ini moral yang baik  
etika Islam yang kehormatan etika

لكن ما معنى الحياء ؟؟

**Ali ono što je smisao skromnosti?**

But what is the meaning of modesty??

Tetapi apa yang di maksudkan dengan  
kehormatan?



قالوا الحياء ملكة تحمل صاحبها على فعل الجميل وترك  
القبیح ،

**Islamskih učenjaka je rekao:**

**skromnost**

**je recept čini jedan učiniti sve ono što je dobro  
radova**

**Niti**

**da se uradi sve ono što je ružno**

**Muslim scholars said: Modesty is the recipe  
makes one do all what is Good works and left to  
do all what is the ugly**

Ulama berkata: Kesopanan adalah resipi  
membuat satu melakukan segala apa yang  
indah dan dibiarkan melakukan segala apa  
yang hodoh

خُلِقَ بِحَمْلِ صَاحِبِهِ عَلَى فِعْلِ الْجَمِيلِ وَتَرْكِ الْقَبِيحِ وَهُوَ ضِدُّ  
الْوَقَاحَةِ وَلِذَاكَ هُوَ مِنَ الْإِيمَانِ



To je protiv bezobrazluk ,  
Stoga je od vjere

It is against the Insolence, Therefore he is of  
the faith

Ia adalah bertentangan dengan berlagak  
sombong itu. Oleh itu beliau adalah iman

عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله " : ﷻ الإيمان بضع  
وسبعون - أو بضع وستون - شعبة، أعلاها: قول: لا إله إلا الله. وأدناها:  
إمالة الأذى عن الطريق. والحياء شعبة من الإيمان " متفق عليه.

Poslanik (saws) rekao, Iman ima preko  
sedamdeset  
grane-orovery šezdeset grane - najgornji od  
koja je deklaracija: "Nijedan ima pravo da  
bude  
obožavali, ali Allah ', a najmanje od čega je



uklanjanje štetnih objekta od puta, i  
skromnost je  
grana vjere (Iman. )

the prophet(Peace be upon him) said, Iman  
has over seventy  
branches-orover sixty branches - the  
uppermost of  
which is the declaration: " None has the right  
to be  
worshipped but Allah'; and the least of wich is  
the  
removal of harmful object from the road, and  
modesty is a  
branch of faith (Iman)".



nabi ((keamanan menjadi apabila dia ))  
berkata, Iman mempunyai lebih tujuh puluh  
cawangan-orover enam puluh cawangan -  
yang paling atas  
yang merupakanakuan: "Tiada mempunyai  
hak untuk  
disembah melainkan Allah 'dan yang paling  
kurang wich adalah  
penyingkiran objek berbahaya dari jalan, dan  
kehormatan adalah  
cawangan iman (Iman).

وهذا دليل على أن الحياء من شعب الإيمان

**Ovo je dokaz da je skromnost grana vjere**

This is proof that the modesty of the branches  
of faith



Ini adalah bukti bahawa kehormatan yang  
cabang keimanan

لكن لماذا أفردته النبي – صلى الله عليه وسلم في قوله (   
الحياء شعبة من شعب الإيمان )

But why was mentioned in solo words of the  
Prophet - peace be upon him  
( and modesty is a  
branch of faith (Iman))".

Ali zašto je spomenut u solo riječima  
Poslanika - mir neka je na njega  
(I skromnost je  
grana vjere (Iman))" .



Tetapi mengapa disebut dalam kata-kata solo  
Nabi - (keamanan menjadi apabila dia )  
(Dan kehormatan adalah  
cawangan iman (Iman))" .

هذا ليؤكد أن الحياء شعبة من شعب الإيمان

Because he wanted to emphasize that the  
modesty is the one branch of faith's branches

Jer on je želio naglasiti da je skromnost je  
jedna grana grana vjere je

Kerana dia mahu menekankan bahawa  
kesopanan adalah cawangan salah satu  
cawangan agama ini

ولذلك ذكروا الحياء يوماً عند رسول الله – عليه الصلاة  
والسلام –



Therefore companions said modesty in one days when the Messenger of Allah - peace be upon him

**Zato drugovi rekao skromnosti u jednom dana kada je Allahov Poslanik - mir na njega**

Oleh itu sahabat berkata kehormatan dalam satu hari apabila Rasulullah – (keamanan menjadi apabila dia )–

وروي عن قرّة بن إياس رضي الله عنه قال: كنا مع النبي  
فذكر عنده الحياء،

They said that Qurrah Ibn Eyyass – may Allah be pleased with him, said:( We were with the Prophet

One of them talked about modesty



During the existence of the Prophet peace  
be upon him,

Oni su rekli da Qurrah Ibn Eyyass – može  
Allah biti zadovoljan s njim, rekao je: (bili  
smo s Poslanika

Jedan od njih je govorio o skromnosti  
za vrijeme U postojanje proroka mir na  
njega,

Shereen Al-Sayed Al-Arabi

Mereka berkata bahawa Qurrah Ibn Eyyass –  
ra dengan dia, berkata:(Kami dengan Nabi



Salah seorang daripada mereka bercakap  
tentang kehormatan Sepanjang kewujudan  
keamanan Nabi (keamanan menjadi apabila  
dia ),



فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ الْحَيَاءُ مِنَ الدِّينِ؟، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ "بَلْ  
هُوَ الدِّينُ كُلُّهُ" [رَوَاهُ الطَّبْرَانِيُّ وَصَحَّحَهُ الْأَلْبَانِيُّ]

They said: O Messenger of Allah Is modesty  
of Islamic religion?, The Messenger of Allah ",  
but modesty is all religion].

Who told us this talk is Tabaraani

And adopted correct this talk Shaykh al-Albani



Oni su rekli: O Allahov Allaha Je li  
skromnosti islamske religije, Allahov  
Poslanik.', ali skromnost je sve religija]?).

Mereka berkata: Wahai Rasulullah Adakah  
kehormatan agama Islam,?

Rasul Allah ", tetapi kerendahan hati adalah  
semua agama].

Yang memberitahu kita bercakap ini adalah Tabaraani

Dan diterima pakai betul ceramah ini Syaikh al-Albani

الحياء هو الدين كله لأنك إذا رجعت إلى معنى الحياء هو  
خُلِقَ يحمل صاحبه على فعل الجميل وترك القبيح



but modesty is all religion Because if you go  
back to the definition of modesty he is  
Modesty is the recipe makes one do all what  
is beautiful and left to do all what is the ugly

ali skromnost je sve religije, jer ako se  
vratimo na definiciji skromnosti je Modesty  
je recept čini jedan učiniti sve ono što je  
lijepo, Ne radim sve ono što je ružno

tetapi kehormatan adalah semua agama  
Kerana jika anda kembali kepada takrif  
kesopanan dia Kesopanan adalah resipi  
membuat satu melakukan segala apa yang  
indah dan dibiarkan melakukan segala apa  
yang hodoh



ولذلك صلى الله عليه وسلم يقول :

Because of this the Prophet peace be upon  
him said:

**Zbog toga je Poslanik mir na njega, rekao je:**

Oleh kerana itu keamanan Nabi (keamanan  
menjadi apabila dia ) vb berkata:

عن ابن عباس قال : قال رسول الله " **إن لكل دين خلقاً، وإن  
خلق الإسلام الحياء** " رواه ابن ماجه وحسنه الألباني

Bin Abbas said: the Prophet peace be upon  
him said:



( there was ethics for all religion, the Islam's ethic is the Modesty. ]

From Ibn Maggah ,said that is true by: Sheikh Al-Albany

**Bin Abbas je rekao: Poslanik mir na njega,  
rekao je:**

**( bilo je etika za sve religije, islam je etika  
je skromnost.)**

Bin Abbas berkata: Nabi (keamanan menjadi  
apabila dia ) berkata:  
[Ada etika untuk semua agama, etika Islam  
ialah Kesopanan.]



والحياء والإيمان متلازمان فحيث ما وجد الإيمان وجد الحياء  
وحيث وجد الحياء وجد الإيمان والعكس صحيح .

And modesty and faith are interlinked with  
each other and do not diverge Where what  
you found faith you will find modesty and  
where you found modesty you will find faith  
and vice versa.

A skromnost i vjera su uzajamno povezati  
lancima ili karikama jedni s drugima, a ne  
razilaze Gdje ono što ste našli vjeru ćete  
naći skromnosti i gdje ste našli skromnosti  
ćete naći vjere i obrnuto.



Dan kesopanan dan keimanan adalah saling berkaitan antara satu sama lain dan tidak menyimpang Jika apa yang anda mendapati iman anda akan mendapati kehormatan dan di mana anda mendapati kehormatan anda akan mendapati iman dan sebaliknya.

العكس صحيح إذا فقد المرء الإيمان فقد الحياء وإذا فقد الحياء فقد الإيمان

Vice versa if someone lost faith he would lose modesty and if someone lost modesty he would lose faith

obrnuto ako neko izgubili vjeru on bi izgubiti skromnosti i ako je neko izgubio skromnost on će izgubiti vjeru



Sebaliknya jika seseorang hilang kepercayaan  
dia akan kehilangan kehormatan dan jika  
seseorang hilang kehormatan dia akan hilang  
kepercayaan

ولذا قال صلى الله عليه وسلم

Shereen Al-Sayed Al-Naby

Because of this the Prophet peace be upon  
him said:

**Zbog toga su Poslanik mir na njega, rekao je:**



Oleh kerana itu keamanan Nabi (keamanan menjadi apabila dia ) berkata:

عن ابن عمر رضي الله عنهما قال: قال رسول الله "الحياء والإيمان قرناء جميعاً، فإذا رفع أحدهما رفع الآخر" رواه الحاكم وصححه الألباني

– the Prophet peace be upon him said:

("Modesty and faith are all couples, if one of them was lost ,you will lose other )



-Poslanik salam, rekao je:

(Skromnost i vjera su svi parovi, ako jedan od njih je bio izgubljen, izgubit ćete druge )

-Keamanan Nabi (keamanan menjadi apabila dia ) berkata:

(Kesopanan dan iman semua pasangan, jika salah seorang daripada mereka telah hilang, anda akan kehilangan yang lain)

وعن أبي مسعود البصري رضي الله عنه ، قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : إن مما أدرك الناس من كلام النبوة الأولى : إذا لم تستحي ، فاصنع ما شئت رواه البخاري .



the messenger of Allah ( peace and blessings  
of Allah be  
upon him ) said, " verily, from what was learn  
by the  
people from the speech of the earliest  
prophecy is: if you  
feel no shame, then do as you wish. " it was  
related by al-Bukhari

**Poslanik Allaha (mir i blagoslov Allaha se  
na njega) je rekao, "zaista, od onoga što je  
uče strane**



**ljudi iz govor najranije proročanstva je:**  
**ako**  
**osjećaju sram, onda uradi kako želite. To**  
**je u vezi od strane al-Buhari**



utusan Allah (keamanan dan rahmat Allah  
kepadanya) berkata, "Sesungguhnya, dari apa  
yang telah belajar oleh

orang dari ucapan nubuatan yang paling awal

ialah: jika anda  
tidak malu, maka lakukan seperti yang anda

mahu. "Ia dilaporkan oleh al-Bukhari



إذا لم تستحي فاصنع ما شئت قالوا هذا للتهديد

If you are not ashamed, then do what you  
want and they said this meant the threat

Ako niste ne stidi, onda do ono što želite,  
a oni su rekli to je značilo prijetnju

Jika tidak malu, maka lakukan apa yang anda  
mahu dan mereka berkata ini bermakna  
ancaman

إذا كنت ممن لا يستحون فاصنع ما شئت وقيل معناها إذا  
أقدمت على فعل لم تستحي من فعله لأنه فعل حسن فافعله



**Ako niste ne stidi, onda do ono što želite,  
a oni su rekli to je značilo: Ako  
Želite učiniti nešto ti se ne stidim da  
radim jer je prekrasan i dobar posao ti to  
možeš.**

If you are not ashamed, then do what you  
want and they said this meant :If

You want to do something you're not  
ashamed of to do because it is beautifull and  
good work you can do it.



Jika tidak malu, maka lakukan apa yang anda mahu dan mereka berkata ini bermakna: Jika

Anda mahu melakukan sesuatu yang anda tidak malu untuk dilakukan kerana ia adalah kerja beautiful dan baik anda boleh melakukannya.

ولا تستحي فإنه لا حياء في الجميل

Nor ashamed, we not shyness in the **Doing good**

**Niti sramota, ne stidljivost u Doing dobro**

Nor malu, kita tidak malu dalam yang indah



ومن عظم هذه الصفة وصف الله تعالى بها نفسه فقال بعض  
أهل العلم أن من أسماء الله عز وجل الحي

from the greatest of this trait

Allah describes Himself

Some scholars said: it is the name from  
names of Allah Almighty ( Al-Hayyey )

od najčuveniji ove osobine

Allah Sebe opisuje

Neki naučnici je rekao: to je ime od  
imena Allah (Al-Hayyey)



dari yang paling besar sifat ini

Allah menggambarkan diri-Nya

Sebahagian ulama berkata: ia adalah nama  
dari nama-nama Allah swt (Al-Hayyey)

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : " إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى كَرِيمٌ  
يَسْتَحْيِي إِذَا رَفَعَ إِلَيْهِ الْعَبْدُ يَدَيْهِ أَنْ يَرُدَّهُمَا صِفْرًا حَتَّى يَضَعَ  
فِيهِمَا خَيْرًا "

the messenger of Allah ( peace and blessings  
of Allah be

upon him ) said ،



indeed, Allah, is Hayy, generous, when man  
raises his hands to him

he feel too shy to return them to him empty  
even Puts in it charity.

Poslanik Allaha (mir i blagoslov Allaha se  
na njega) je rekao,

uistinu, Allah, je Hayy, velikodušan, kad je  
čovjek podiže ruke da ga Allah  
on osjeća previše stidljiv da ih vrati da ga  
prazna, čak Stavlja u njemu  
dobrotvorne svrhe.

utusan Allah (keamanan dan rahmat Allah



kepadanya) berkata,  
sesungguhnya, Allah, adalah Hayy, murah  
hati, apabila seorang lelaki menimbulkan  
tangannya kepadanya  
dia merasa malu untuk kembali kepada dia  
kosong walaupun meletakkan di dalamnya  
amal.

هذا معنى الحياء في حق الله أنه سبحانه وتعالى لا يرد عباده  
أبدًا

This is the meaning of modesty as an  
adjective and as the name of God Almighty  
that he does not neglect any supplication of  
his slaves never



**Ovo je značenje skromnosti kao pridjev i  
kao ime Boga Svemogućeg da ne  
zanemariti bilo preklinjanje njegove robove  
nikad**



Inilah makna kehormatan sebagai adjektif dan  
sebagai nama Allah SWT bahawa dia tidak  
mengabaikan mana-mana doa hamba tidak

Shereen Al-Sayed Al-Araby

ومن معناه أيضاً أنه من حيائه أنه لا يهتك سر العباد



It also means that it is modesty that it does  
not expose the secret of his slaves

**To također znači da je skromnost da ne  
izlažete tajnu njegove roblje**

ia juga bermakna bahawa ia adalah  
kehormatan yang ia tidak mendedahkan  
rahsia hamba

وأيضاً من معناه في حق الله عز وجل أنه يتتزه عن كل  
مالا يليق به

And also of its meaning as an adjective to  
Allah Almighty that the greatest and most



sacred of all prescription that not worthy to be  
described to him

Ali i njegovo značenje kao pridev da Allah  
da je najveća i najsvetija od svih recept  
koji nisam dostojan da se opisati da ga

Dan juga dari maksud sebagai kata sifat bagi  
Allah SWT yang terbesar dan paling suci  
daripada semua preskripsi yang tidak layak  
untuk digambarkan kepadanya

Shereen Al-Sayed Al-Araby



فيسـتـحي سـبحـانـه وتـعالـى أن يـتـرك العـبـد بلا رـحـمة أو أن يـتـرك  
العـبـد بلا عـفو أو أن يـتـرك العـبـد بلا رـفـعة

Allah Almighty is embarrassed

That leaves people without mercy or leave  
Muslims repentant without to forgive them or  
to leave the Muslims without the elevation

Allah svemoguć je neprijatno

To ostavlja ljude bez milosti ili ostavi  
muslimanima kaje bez da ih oprostí ili da  
napuste muslimana bez elevacije

Allah Maha Kuasa adalah malu

Yang meninggalkan orang tanpa belas  
kasihan atau meninggalkan umat Islam tanpa



bertaubat mengampuni dosa mereka atau  
meninggalkan umat Islam tanpa ketinggian

والله عز وجل يصف نفسه بهذه الصفة ( إن الله حيي ستير )  
الحديث في الصحيح

Allah is characterised by modesty and  
concealment

Allah odlikuje skromnost i skrivanja

Shereen Al-Sayed Al-Araby

Allah mempunyai ciri-ciri kesopanan dan  
penyembunyian

والنبي - عليه الصلاة والسلام كان أشد هذه الأمة حياءا



The Prophet – peace be upon him coyly  
characterized most than modesty that can  
describe any person Muslims in the Islamic  
world

Poslanik – mir neka je na njega stidljivo  
karakterizira većinu od skromnosti da  
mogu opisati bilo koju osobu muslimana u  
islamskom svijetu

Nabi – (keamanan menjadi apabila dia )  
maksudkan dicirikan paling daripada  
kehormatan yang boleh menggambarkan  
mana-mana orang Islam di dunia Islam



وعن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه قال:  
"كان رسول الله صلى الله عليه وسلم أشد  
حياء من العذراء في خدرها، وكان إذا كره شيئاً  
عرفناه في وجهه" أخرجه الشيخان.

Narrated Abu Sa'id Al-Khudri:

The prophet was shier than veiled virgin girl

Ispričao Abu Said Al-Khudri:

Prorok je Shier nego prikrivena nevina  
djevojka

Diriwayatkan oleh Abu Said al-Khudri:

Nabi itu Shier daripada seorang gadis dara  
bertudung



ولذلك كانت المرأة تأتي إلى النبي – عليه الصلاة والسلام –  
تسأله في خصوصياتها خصوصيات نسائية وكانت لا  
تستحي

Therefore, a woman came to the Prophet –  
peace be upon him – ask him in the  
specificities of women's privacy and she was  
not ashamed

Dakle, žena je došao do Poslanika – mir neka  
je na njega – pitaj ga u specifičnosti ženskih  
privatnosti žena, a ona nije bila ne stidi

Oleh itu, seorang wanita datang kepada Nabi  
– (keamanan menjadi apabila dia ) – minta



dia di specificities privasi wanita dan dia tidak malu

ولكن الرسول عليه الصلاة والسلام كان يحمر وجهه خجلاً

**But the Prophet (peace be upon him) was wounded, and his face turned red from embarrassment**

**Ali Poslanik (mir na njega) je bio ranjen, a lice mu okrenuti crveni od sramote**

Tetapi Nabi ((keamanan menjadi apabila dia )) telah cedera dan mukanya menjadi merah dari malu



فنسأل الله سبحانه وتعالى أن يخلقنا بأحسن الأخلاق

We Ask Allah

To bless us with the best ethics

Molimo Allaha

Za nas blagoslovi sa najboljim etike

Tanya Allah

Memberkati kita dengan etika yang terbaik

وصلی اللہم وبارک علی سیدنا محمد وعلی آلہ وصحبہ وسلم



The blessings of Allah and bless the  
messenger Muhammad and his family and his  
companions him

**Na blagoslov Allaha i blagoslovi Poslanika  
Muhammeda i njegovu porodicu i njegov  
ga drugovi**

Berkat Allah dan memberkati Rasul  
Muhammad dan keluarganya dan sahabat-  
sahabatnya dia

Shereen Al-Sayed Al-Araby